



EXPOSIÇÃO DOCUMENTAL
SOBRE O ANO LUNAR CHINÊS
中國春節專題展覽

EXPOSIÇÃO DOCUMENTAL
SOBRE O ANO LUNAR CHINÊS
中國春節專題展覽



BIBLIOTECA CENTRAL

中央圖書館

I C M

文化司署

1992

一九九二

1. O título da ilustração é "O Rebentamento de Bambu Prenúncio de Paz". Segundo o registo feito por *Liang Zong Lin*, na época Sul-Norte, na obra clássica "Notação sobre o Ano Novo de Jing Chu", as pessoas gostavam de acender bambus para, com seus estrépitos, expulsar os "demónios da montanha" durante as festas ou comemorações. Posteriormente, os chineses inventaram um dispositivo pirotécnico constituído por um tubinho de cartão carregado com pólvora, e cujo pavio, ao ser acendido, inflama e faz explodir a composição, provocando ruído. Durante a Dinastia Tang, este dispositivo foi chamado *Bao Gan* (vara estrepitosa). Geralmente, as bombinhas são rebentadas durante o Ano Novo do calendário chinês. Extraído de: *Chinese propitious patterns*, Hong Kong, Man Li Sa Tim lao Han Kóng Si, p. 90.

2. Motivo retirado da decoração de um cinto de ouro, atribuído à Dinastia Tang (618 a 900 d.C) ou à época das Cinco Dinastias (900 a 959 d.C). De um conjunto descoberto em *Zelang Sien*, na região de *Sichuan*. Extraído de: *Patterns of the twelve animals*, Hong Kong, Man Li Sa Tim lao Han Kóng Si, p. 44.

二

封據古裂山藥除竹康
面北朝節在發鬼綠舊
圖梁朝日燃後。聲。炸
案什平喜或人稱用爲
報平懷慶層爆多
平荆之楚歲解
安楚時題
之歲時記
解時爲
題記
爆
竹
載
竹
以
除
爆
聲
。以
除
爆
聲
。

90 康 除 藥 山 裂 古 據 封
頁) 竹 舊 綠 鬼 發 時 南 面
(還 報 什 炸 聲 在 發 鬼 綠 舊
自 安 桃 符 多 點 後 燃 人 稱 用 爲
意 萬 指 即 爆 多 喜 懷 慶 層 爆 多
驅 象 更 年 唐 紙 竹 日 楚 歲 解
除 新 到 唐 密 裏 用 火 爲 燒 記
中 驅 惡 稱 一 火 藥 爲 能 竹
國 除 邪 爆 爆 竹 半 接 驅 載 竹
吉 祥 爆 竹 一 聲 以 除 爆
圖 案 折 梅 安

的四川什邡縣出土的唐或五代金腰帶上
中國十二生肖圖集》第41頁)(摘自

FICHA TÉCNICA

Direcção e Redacção
Biblioteca Central
Coordenação Geral
Jorge de Abreu Arrimar
Coordenação Técnica
Sam Chan Fai
Tratamento Documental
Tong Fong Fong
Wong Kit Pek
A. E. Maia do Amaral
Traduções
Gabinete de Tradução do ICM
Kong Ka Vai
Wong Kit Pek
Introdução de Dados
Francisco Lima
Luís Santos
Tratamento Informático
Sin Hang Kin
Capa
Jorge Fialho
Edição
Biblioteca Central/ICM(1992)
Tiragem:
500 Exemplares

技術資料

主編
中央圖書館
總協調
歐卓志
技術協調
沈振輝
編目及索引
董芳芳
黃潔碧
歐文略
翻譯
ICM翻譯部
鄭家偉
黃潔碧
資料輸入
法蘭西·利馬
路易士·山度士
資料處理
冼行健
封面設計
飛夢光
出版
中央圖書館/文化司署(1992)
發行數量
500本

Introdução

O Ano Novo Lunar é uma das festividades mais importantes do povo chinês. No início dos dois primeiros meses do nosso calendário, entre o Solstício de Inverno e o Equinócio da Primavera, o povo chinês celebra a maior das festas integrada no calendário lunar: o dia do Ano Novo.

A verdadeira origem das celebrações do Ano Novo Lunar não é conhecida com exactidão, existindo, isso sim, numerosas lendas que ajudam a tornar ainda menos claro os seus primórdios, que se sabe serem muito antigos na História da China.

Muito antes da organização feudal ter sido estabelecida no velho **Catai**, o conjunto de regras sociais, que integram as crenças antigas relacionadas com mundo natural e a sociedade humana, tais como a realização de casamentos em comum, a união marital dentro ou fora do mesmo clã, as danças ritualizadas, a chegada das chuvas, a mudança das estações, etc., constitui-se primeiramente como um corpo de certo modo desordenado. O **Calendário**, apoiado nos conceitos de **Yin** e **Yang** - princípios activos, opostos mas complementares - serviu precisamente para sistematizar esse conjunto de regras. Uma das razões que tornam o Ano Novo mais importante para os chineses é o facto de, no período em que o mesmo se festeja, se congregarem aspectos importante da vida social e cultural: reuniões familiares e de amigos; uso de roupas novas numa evidente manifestação de bem-estar; refeições com iguarias especiais; troca de presentes; rituais do culto dos Antepassados, dos Deuses do Lar, com especial relevo para o deus do Fogão, "os olhos e os ouvidos" do Imperador de Jade, o que habita os Céus...

Uma lenda muito antiga contava que Buda resolvera um belo dia chamar à sua presença todas as espécies de animais que existiam na TERRRA a fim de dar-lhes conselhos. De todos os animais apenas compareceram doze: rato, boi, tigre, lebre, dragão, serpente, cavalo, cabra, macaco, galo, cão e porco. Satisfeito e agradecido com a presença deles, Buda determinou que, a partir dali, os homens passassem a designar para cada ano, o nome de um dos doze animais do zodíaco chinês, divididos

em dois grupos, de acordo com a teoria dualista da criação, base da concepção chinesa do Universo. Assim temos que, pertencem ao grupo IÉONG (elemento viril e activo) o Tigre, o Dragão, o Cavalo, o Carneiro, o Galo e a Serpente; no grupo IÂM (elemento feminino e passivo) estão o Rato, o Boi, a Lebre, o Macaco, o Cão e o Porco.

O ano de 1992 tem o Macaco como símbolo. Trata-se de um animal do grupo feminino, é inteligente e habilidoso. Assim, diz-se das pessoas nascidas no ano do Macaco que são vendedores natos e, por vezes, verdadeiros malabaristas no modo como resolvem airoosamente os problemas mais complicados. Muito originais, têm um estilo de vida própria e estão bem em ocupações ligadas às relações públicas e ao comércio.

Com o objectivo de dar a conhecer o que, do ponto de vista bibliográfico, se vai publicando sobre o Ano Novo Lunar, resolveram a Biblioteca Central e o Instituto Cultural de Macau realizar a presente exposição sobre este tema tão grato à comunidade macaense, em particular, e às comunidades chinesas de uma forma geral, onde quer que se encontrem.

KUNG HEI FAT CHOI.

Jorge de Abreu Arrimar
Director da Biblioteca Central,

前言

農曆新年是中華民族眾多節慶中最隆重的節日。一般在西歷的首月至次月期間。

中國人慶祝新年的由來，一般人都不大清楚，只有某些遠古的傳說可說明一二。

早在遠古時候，中國人已建立很多的社會規範，諸如宗教信仰，婚姻，節慶，時節習俗等。起初，它們是十分零亂的。後來，以陰陽為基礎的農歷才把它們統一起來。新年成為中國人社會中最重要的節慶的主要原因是一家團聚，共享天倫。新春時人們敬天祭祖，謝灶，拜土地，互相祝拜，鮮衣美食，派紅封包。

有一個很古老的傳說：一天佛祖召地上所有的動物到天庭，但只有十二種動物出現。牠們是：鼠，牛，虎，兔，龍，蛇，馬，羊，猴，雞，犬，和豬。佛祖顯得非常開心。為了答謝牠們，遂決定用十二生肖來作人們渡過每年的標記。以陰陽學說為基礎的十二生肖可分為兩大類：屬陽的有虎，龍，馬，羊，雞，及蛇。屬陰的有鼠，牛，兔，猴，犬和豬。

一九九二年是猴年，屬陰，特性是聰明能幹。所以猴年出生的人都天生具有商業頭腦，有良好的公共關係，並善於解決諸多複雜問題。

為了令讀者認識更多中國人過新年的意義，澳門文化司署和中央圖書館舉辦這個以中國春節為主題的圖書展覽，以答謝各界的支持，向各界人仕拜年。

恭喜發財！

中央圖書館 館長

歐卓志

Plano da exposição

Monografias

Artigos de publicações periódicas

Materiais não-livro

 Pagelas

 Selos postais

 Cartazes

Objectos

 Estampas de Ano Novo

 Lai-Si

 Recortes de papel

 Cabeça de leão

 Panchões

 Caixas de doces

 Lanternas

 Bolo lunar

 Flores do Ano Noyo

展品概覽

圖書

 期刊論文

 非書資料

 小全張

 郵票

 海報

展品

 年畫

 利是(紅封包)

 剪紙

 獅頭

 炮竹

 全盒

 花燈

 元宵(湯圓)

 年花



中國春節民間習俗

十二生肖

中國古代術數家，將十二種動物分配十二支，稱為“十二屬”：子為鼠，丑為牛，寅為虎，卯為兔，辰為龍，巳為蛇，午為馬，未為羊，申為猴，酉為雞，戌為狗，亥為豬。其後就以人出生之年來定所肖動物，如子年生的肖鼠，丑年生的肖牛，以此類推，故十二屬又稱為“十二生肖”或“十二相屬”。

農曆新年

中國農曆新年是在“立春”前後，所以叫春節（年初一）。

春節又叫“過年”，俗稱“年”。“年”原是“稔”的初文，以寓“穀禾豐稔”之意。由此可見“年”是預祝豐收喜慶的日子，後來又逐漸成了歲的代稱。

年初一到年初七是各種動物與人的生日：



年初一：雞日。

新年的開始，人們放爆竹，穿鮮衣，賀新歲，互相拜訪。這一天，大家不吃葷而吃素，吃年糕，象徵“年年高”。煮白果粥，稱為“銀樹開花”，表示吉祥。

年初二：狗日。

俗稱“開年”，主婦們一早預備雞，鴨，魚肉，桔子來敬神，祭祖。也是出嫁女兒的歸寧日，稱“還婿日”。

年初三：豬日。

俗稱“赤狗日”。赤狗即怒神，故初三為兇日。一般人都不出門。

年初四：羊日。

俗稱“接神日”，接年前上天述職的眾神下凡，人們在下午供奉牲醴與水果拜祭，焚燒紙製神馬。神轎迎神，表示隆重。

年初五：牛日。

俗稱財神日，這天是五路財神的生日。商店都祭財神，開市大吉，並在招幌上掛紅布。

年初六：馬日。

人們可在這天真正開始工作，打掃庭園，清理居廬。



年初七：人日。

慶祝人日的活動興於漢朝，盛於南北朝及唐宋。人們在這天吃七種菜煮的羹，吃煎餅，合家團聚。

這一天也是文人登高賦詩，仕女出遊的歡欣日子。

元宵

元宵節是正月十五日，春節後第一個月圓之夜，又稱燈籠節。這一民間節日起源於漢代，每年這一天晚上漢文帝微服出宮，與民同樂。唐以後的歷代皇帝也都不惜重資，盛造燈籠。

按照傳統習慣，元宵節那天，家家户户還要吃一種叫“元宵”的食品，以糯米粉為皮，以芝麻、豆沙與糖為餡，也叫“湯圓”，象徵圓滿與團圓。

在廣東的有些地區元宵節還會“燒火龍”，方圓百里的數萬民眾都能見到此一特景。

拜年

拜年是中國民間新年的傳統習俗，人們在新年的節日里互相走訪，表示良好的祝願。



拱手和作揖都是拜年時的施禮方式，拱手是雙手合抱，置於胸前，表示賀年。作揖是雙手交握，行鞠躬禮，用於對長輩賀年。

利是

俗稱紅封包。把錢裝在紅紙包內，新年時分發給未婚的孩子們。

新年外出拜訪時，已婚婦女把紅包放在被訪者家的全盒下，作為新春打賞僕人的小費。

長輩在大年除夕把紅包放在小孩的枕頭下，這種紅包叫“壓歲錢”，意謂“壓下舊歲，永遠年輕”。

爆竹

最早的爆竹是把火藥放在竹筒里，後未改用紙捲火藥，也叫炮仗或鞭炮。

放爆竹的原意是“避邪驅鬼，鎮妖降福”。

傳說古時有一種藏在深山中的怪獸(名：山魃)，每到年末歲首就出來傷害人畜，但它怕光怕響聲，因此人們在年末歲首就爭放爆竹，祈求安寧。



舞獅

是春節的一項慶典活動，漢代已十分流行。隊伍有七人到十餘人不等，穿戴一樣的衫褲鞋帽，腰間束一樣的帶子，刀棒齊備威武雄偉，一人雙手舉起獅頭，一人俯首曲背作獅尾，跟隨鑼鼓的節拍，舞出獅子各種活躍的姿勢。

春節舞獅帶有獅極興隆之意，還具有中華民族“雄獅崛起”的偉大象徵。

舞龍

是中國民間的一種舞蹈，始於漢代，盛於唐宋時期。古代人們把龍作為吉祥的化身，幻想“龍”是管雨的，故以舞龍來祈求神龍保佑風調雨順，五穀豐登。

年夜飯

又稱“團年飯”。家庭主婦每年除夕便會準備雞、鴨、魚、肉等種類繁多的食品，煮成富於裝飾性的菜肴，全家團聚一堂，以迎新



祭祖

即拜祖先，是中國古代的禮儀，表示對家族姓氏的榮譽感和對祖先的尊敬。人們將祖宗牌位設於廳中，牌位上載明祖宗的名諱和生辰；每逢新年或其他節慶，在神位前上供品，焚香，燒冥紙，把舊的鎮宅符和開邪符拿走，換上新的。

全盒

又稱果盒，是圓形或六角形的漆盒或木盒，盒內分為數小格，每格放置的果子各有其象徵意義，如“糖蓮子”的字音和“堂連子”相同，有“堂中子子相連而生”的意思。

灶神

又稱灶君，長住人家，掌管人間善惡，每到臘月廿三或廿四，回天堂述職，向玉皇大帝報告人間善惡。舊時每戶人家都在廚房設一個神龕，供奉灶君。臘月廿三，紮了紙馬把灶君送上天，並用麥芽糖為他饅行，使他吃了不能說話，到年初四再迎灶君回人間。



門神

中國舊俗，貼於門上的守護神，通行的有三種：

- 1 上古時的神荼與郁壘的畫像，形象兇惡。
- 2 秦瓊和尉遲的戎裝畫像。傳說唐太宗李世民病時在夢中聽到鬼魂呼喚，天明後告訴群臣，開國大將秦瓊和尉遲就全副武裝侍立門旁，這一夜唐太宗再沒夢見鬼魂，便命畫工畫了他們的像，懸掛在宮門上，稱為“門神”。
- 3 鍾馗像，鍾馗原為古代神話傳說人物。唐明皇在夢中見到一太鬼捉小鬼，太鬼便是鍾馗。唐明皇醒後命畫家吳道子畫鍾馗像，掛在門上，以鎮諸鬼。

年畫

民間傳統藝術，早在堯舜時代年畫就已出現，兩漢開始廣為流傳。以供人們慶祝新年，闢邪納福之用。主要題材有：五穀豐登，吉慶有餘，娃娃美女，花果魚蟲等。



春 聯

俗稱“揮春”，是春節貼在門上的吉祥聯語，上下聯必須字數相等，對偶工整，平仄協調。用來闢邪降福，除舊立新。

五代後蜀時期寫在桃木板上，宋代改用紅紙，明太祖朱元璋大力提倡後，春聯便風行起來。

年 花

中國人過春節都會在家中放置鮮花盆栽，增加節日氣氛，屆時繁花似錦，爭奇鬥艷，萬紫千紅。

常見的年花有桃花，水仙，菊花，山茶，牡丹，南天竹，桔樹等。

桃花：緋紅醉人，璀璨奪目。家中桃花盛開，顯出盎然春意，花開富貴，象徵來年鴻運高照，吉祥如意。

水仙：人稱“凌波仙子”，幽香清逸，冰肌玉質，有孤芳自賞的雅態。據說誰家養的水仙花恰在春節開花，花盛葉壯的話，便象徵這家將會財源廣進，福星高照。

牡丹：花中之王。它的豐腴之姿展示出富貴之態，花色艷麗，冠絕群芳，故又稱“國色天香”，象徵富貴滿堂。



桔樹：是家家戶戶都爭買的盆栽，以諧音喻吉利，大吉大利，大展鴻圖。

